Vendredi 6 novembre 2020

Cours no 104

Es-selam alaykum,

Bienvenue dans le **104e mini-cours d'arabe littéraire** dans lequel **nous continuons notre étude des dialogues** tirés du manuel d'expression de la méthode de Médine (niveau 1).

Aujourd'hui, nous allons nous intéresser à **la dernière phrase du texte d'introduction** avant d'aborder le dialogue entre Anas et le personnel de l'aéroport.

أَنَسٌ أَمامَ المُوَظَّفِ.

Cette courte phrase est **composée du nom « Anas » suivie de deux termes**, qui sont **nouveaux** dans cette série de cours :

≡ (أَمامَ) --> nom (اِسْم) qui correspond à la préposition « **devant** ».

≡ (المُوَظَّفِ) --> nom (اِسْم) qui signifie selon le contexte « **employé** » ou « **fonctionnaire** ».

Le sens de cette phrase ne présente donc **aucune difficulté** et le contexte de cette leçon nous permet de comprendre qu'il s'agit d'**un employé de la compagnie aérienne**.

Traduction littérale : « **Anas – devant – l'employé »**

Sens de la phrase : « **Anas** est **devant l'employé** (de la compagnie) »

Du point de vue de la grammaire, cette phrase est **une phrase nominale** (**جُمْلَةٌ اسْمِيَّة**), qui ne présente pas vraiment de nouveauté.

Elle commence par **le nom** (أَنَسٌ) qui occupe la fonction de **sujet de la phrase nominale** (**المُبْتَدأ**), qui est donc décliné **au cas "régulier"** et marqué par **la voyelle "dhamma"** (ـُ) à sa terminaison.

Le nom (أَنَسٌ) est **suivi du nom** (أَمامَ) qui signifie « **devant** » et occupe ici la fonction de **complément de lieu**, en arabe (**ظَرْفُ المَكان**), qui implique **le cas "direct"** de déclinaison et donc **la voyelle "fatha"** (ـَ) à sa terminaison.

Comme la plupart des compléments de lieu en arabe littéraire, (أَمامَ) est ensuite **"annexé"** au nom (**المُوَظَّفِ**) pour **apporter une précision sur le lieu** qu'il indique.

Le nom (**المُوَظَّفِ**) est donc **"annexant"** (**مَضافٌ إِلَيْهِ**), ce qui implique **le cas "indirect"** de déclinaison et le marquage de sa terminaison par **la voyelle "kasra"** (ـِ).

La construction (أَمامَ المُوَظَّفِ) constitue **une "pseudo-phrase"**, en arabe (شِبْهُ جُمْلَة), qui remplit ici **la fonction de** (خَبَر), **"l'information"** que l'on apporte sur le sujet pour donner son sens à la phrase.

Comme je vous l'ai indiqué précédemment, **la fonction de** (خَبَر) **implique le "régulier"** mais comme elle est ici **représentée par une "pseudo phrase"**, **la voyelle "dhamma"** (ـُ) qui marque habituellement ce cas de déclinaison **n'est pas indiquée**.

--> (أَنَسٌ أَمامَ المُوَظَّفِ) = « **Anas est devant l'employé** de la compagnie »

Si on observe cette phrase, on peut remarquer qu'elle ne contient **ni verbe ni particule**, puisqu'elle **composée uniquement de noms**.

Ces trois noms sont **tous déclinables** et les fonctions qu'ils occupent illustrent **les trois cas de déclinaison qui s'appliquent aux noms** en arabe littéraire :

1- **le cas "régulier"** qu'on appelle en arabe (الرَّفْع), qui est **marqué par la voyelle "dhamma"** (ـُ), et auquel est rattaché la fonction de (مُبْتَدأ), le sujet de la phrase nominale.

2- **le cas "direct"**, en arabe (النَّصْب), qui est **marqué par la voyelle "fatha"** (ـَ) et auquel est rattaché la fonction de (ظَرْفُ المَكان), le complément de lieu, qu'on appelle également en arabe (المَفْعُول فِيهِ).

3- **le cas "indirect"**, en arabe (الجَرّ), qui est **marqué par la voyelle "kasra"** (ـِ) et auquel est rattaché la fonction de (مَضافٌ إِلَيْهِ).

Dans cette phrase on peut donc dire **du point de vue de la déclinaison** que :

- le nom (أَنَسٌ) est (مَرْفُوع), c'est-à-dire **décliné au cas "régulier"**,

- le nom (أَمامَ) est (مَنْصُوب), c'est-à-dire **décliné au cas "direct"**,

- le nom (المُوَظَّفِ) est (مَجْرُور) c'est-à-dire **décliné au cas "indirect"**.

Voilà pour aujourd'hui, ce **104e mini-cours** d'arabe est maintenant terminé.

On se retrouve insha'Allah la semaine prochaine avec le **105e mini-cours** dans lequel nous nous intéresserons **aux premières répliques** de ce dialogue entre **Anas et les employés de l'aéroport**.

wa s-salaam alaykum.